



Student/Registration Number

Centre Number

2012 PUBLIC EXAMINATION

Heritage Japanese

Reading Time: 10 minutes

Working Time: 2 hours and 30 minutes

- You have 10 minutes to read all the papers and to familiarise yourself with the requirements of the questions. You **MUST NOT** write during this time.
- Monolingual and/or bilingual printed dictionaries may be consulted during the reading time and also during the examination.
- Print character dictionaries may be consulted during reading time and also during the examination.

Section 1: Responding to texts (50 marks)

Instructions to Students

1. This section will take approximately 1 hour and 45 minutes.
2. Write all your answers to the questions in Section 1 in this booklet in blue or black pen. Space is provided for you to make notes.
3. You must answer ALL questions.
4. Answer in ENGLISH or in JAPANESE as required.
5. Write your student/registration number and the centre number (if required) on the front cover of this booklet.
6. This question booklet will be collected at the end of the examination.

BLANK PAGE

Total marks – 50 marks

Attempt Questions 1–5

In your answers to Section 1, you will be assessed on how well you:

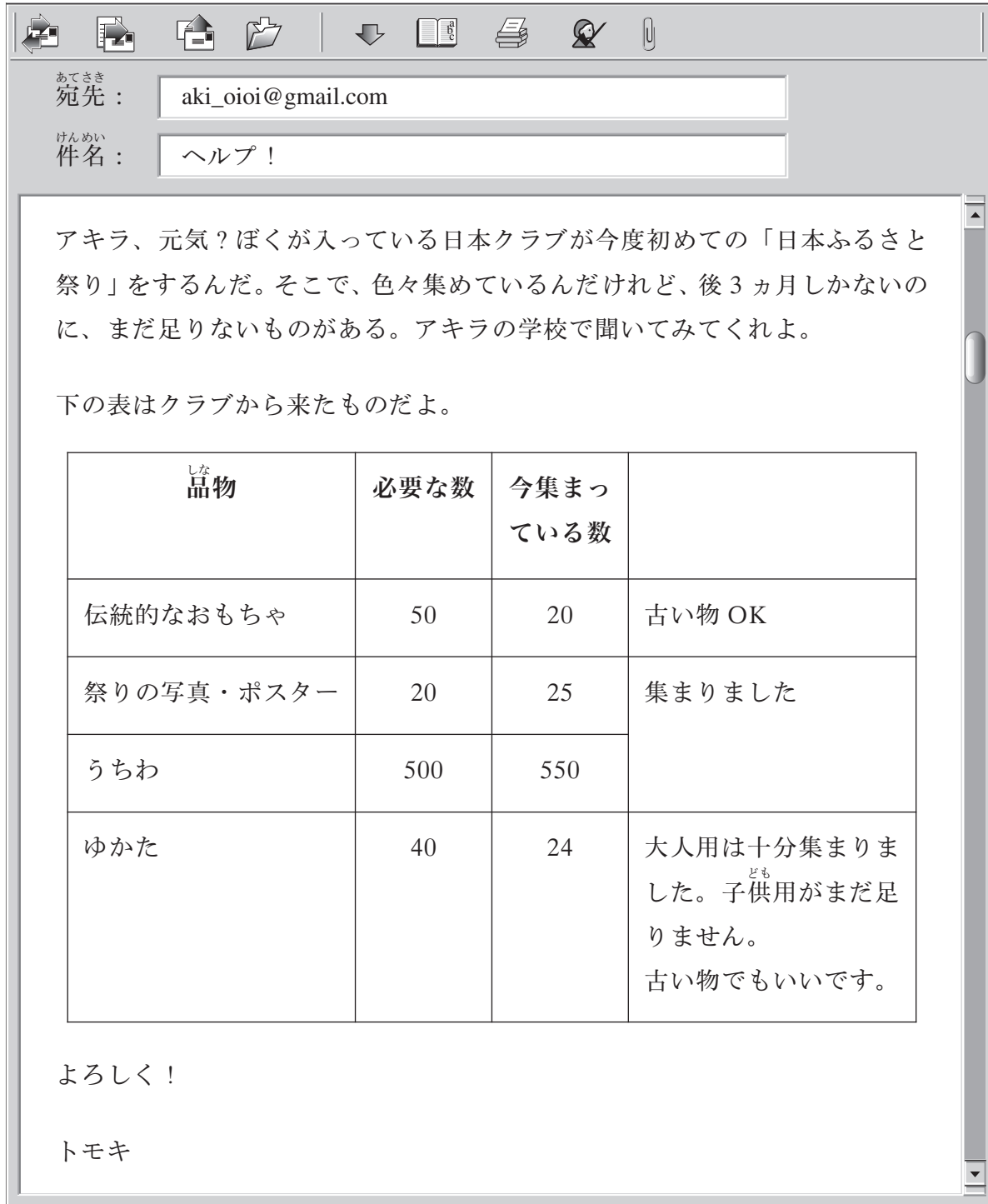
- *summarise and/or synthesise information and ideas from texts*
 - *infer points of view, opinions and attitudes*
 - *respond personally and critically to texts*
 - *analyse the way in which culture and identity are expressed*
 - *communicate relevant information and ideas in either comprehensible JAPANESE or ENGLISH as required*
 - *create texts in a variety of forms appropriate to a range of contexts, purposes and audiences*
 - *demonstrate control of a range of language structures and vocabulary in JAPANESE*
-

Please turn over

Question 1 (5 marks)

READ Text 1 and then answer the question that follows.

Text 1 – Email



The screenshot shows an email client window. At the top is a toolbar with icons for back, forward, home, folder, download, print, and other functions. Below the toolbar, the '宛先' (To) field contains 'aki_oioi@gmail.com' and the '件名' (Subject) field contains 'ヘルプ！'. The main body of the email contains Japanese text and a table.

あてさき
宛先： aki_oioi@gmail.com

けんめい
件名： ヘルプ！

アキラ、元気？ぼくが入っている日本クラブが今度初めての「日本ふるさと祭り」をするんだ。そこで、色々集めているんだけど、後3ヵ月しかないのに、まだ足りないものがある。アキラの学校で聞いてみてくれよ。

下の表はクラブから来たものだよ。

品物	必要な数	今集まっている数	
伝統的なおもちゃ	50	20	古い物 OK
祭りの写真・ポスター	20	25	集まりました
うちわ	500	550	
ゆかた	40	24	大人用は十分集まりました。子供用がまだ足りません。 古い物でもいいです。

よろしく！

トモキ

Question 1 continues on page 5

Question 1 (continued)

1. あなたは日本に^{りゅう}留学しています。オーストラリアにいる友達からのメール 5
 を読んで、全校集会で話すことにしました。日本語で 150 字の^{げんこう}原稿を書きな
 さい。

You are in Japan on exchange. In response to the email from your friend in Australia, you have decided to make an announcement at a school assembly. Write the script of your announcement. Write approximately 150 *ji* in JAPANESE.

30																	
60																	
90																	
120																	
150																	

End of Question 1

Question 2 (10 marks)

READ Text 2 and then answer the question that follows.

Text 2 – Opinion piece in newspaper

どくしゃ こえ
[読者の声]

私の娘は小学校三年生までオーストラリアの学校に通っていましたが、今年家族で日本に帰国して日本の学校に行き始めました。

最近では日本でも英語教育に力を入れていると聞いていましたが、実際には、一週間に一時間の授業しかなく、娘は英語を使う機会がありません。英語が話せれば、世界中の人とコミュニケーション出来るし、小さい時から英語を習えば、上手になるのに、どうして日本の小学校では英語の授業が少ないのでしょうか。これからは、英語が出来なければ、真の国際人になることは出来ません。

書道や折り紙などの将来の役に立たない時間や、料理や体育などの受験に関係のない科目をへらして、英語のための授業をもっと増やすべきです。私は家でも、娘が英語を忘れないように、英語で話しかけるようにしています。それに、英語の歌を聞かせたり英語のテレビ番組を見せたりして、いつも英語で生活をする環境を作っています。これからは、英語で考えて、英語で自分の意見を言う時代です。

へんしゅうちょう
編集長より：

「小学校で英語の授業を増やした方がいいか」について、みなさんの意見を送ってください。

2. [読者の声]にとりあげられた点について自分の意見をまとめ、新聞の編集長に送る手紙を250字程度の日本語で書きなさい。 10

Write a letter to the editor of the newspaper in which you discuss the issues raised by the opinion piece in Text 2. Write approximately 250 *ji* in JAPANESE.

Question 2 continues on page 7

Question 2 (continued)

														30
														60
														90
														120
														150
														180
														210
														240
														270

End of Question 2

Question 3 (10 marks)

READ Text 3 and then answer the question that follows.

Text 3 – Poem

Awaiting copyright

これはトルコの詩人が 1956 年に書いた詩を、日本語に訳やくしたものです。この詩には曲きょくがつけられ、多くの人に歌われてきました。近年では、若い女性歌手がアルバムにカバーしました。

Question 3 continues on page 9

Question 3 (continued)

3. この詩が今も多くの人々の心をつかむのはなぜでしょうか。詩に描かれている内容とテーマ、表現方法に基づいて答えなさい。答えは 200~250 語の英語で書きなさい。 10

Why does this poem continue to appeal to people's emotions? In your response, reflect on the content, theme and language of the poem. Write 200–250 words in ENGLISH.

End of Question 3

Question 4 (10 marks)

LISTEN to Texts 4 and 5 and then answer the question that follows.

4. このラジオ番組を聞いて、ラジオのパーソナリティーにEメールを書くことにしました。エリカさんの経験に基づいて、この問題についてのあなたの考えを250字程度の日本語で書きなさい。 10

Write an email to the radio host, expressing your opinion about the issues raised through Erika’s experiences. Write approximately 250 *ji* in JAPANESE.

																	30
																	60
																	90
																	120

Question 4 continues on page 11

You may make notes in this space.

Question 4 (continued)

--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--

--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--

150

--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--

--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--

180

--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--

--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--

210

--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--

--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--

240

--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--

--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--

270

--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--

End of Question 4

You may make notes in this space.

Question 5 (15 marks)

LISTEN to Text 6 and READ Text 7 and then answer the question that follows.

Text 7 – Note from mother

美希へ

お父さんとの話しキッチンで聞いていたよ。お父さんは美希のことが心配なのよ。

美希は本当にレストランの仕事がしたいの？もしかしたら勉強がいやだから、そう言っているの？今すぐ決めなくても、まずはお父さんの言うように大学に行って、それから決めてもおそくはないと思うよ。

美希は色々なアイデアもあるって言っていたけど何？

もう一度よく考えてみて。

ちよくせつ
直接言うとけんかになってしまうだろうから、お父さんに手紙を書いたらどう？

母より

Question 5 continues on page 13

You may make notes in this space.

Question 5 (continued)

5. あなたは美希です。将来についての考えをまとめて、自分の気持ちが伝わるようにお父さんに手紙を書きなさい。300 字程度の日本語で書きなさい。 15

Imagine you are Miki. Write a letter to your father explaining your thoughts and your decision about your future. Write approximately 300 *ji* in JAPANESE.

30														
60														
90														
120														
150														

Question 5 continues on page 14

You may make notes in this space.

Question 5 (continued)

															180
															210
															240
															270
															300
															330

End of Section 1

You may make notes in this space.

BLANK PAGE

BLANK PAGE



Student/Registration Number

--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--

Centre Number

--	--	--	--	--	--

2012 PUBLIC EXAMINATION

Heritage Japanese

Section 2: Creating texts in Japanese (25 marks)

Instructions to Students

1. Allow approximately 45 minutes for Section 2.
2. You must answer ONE question in JAPANESE.
3. Write your answer in this booklet in blue or black pen. Space is provided for you to make notes.
4. Write your student/registration number and the centre number (if required) on the front cover of this booklet.
5. This question booklet will be collected at the end of the examination.

Total marks – 25 marks

Attempt either Question 6 or Question 7

In your answer you will be assessed on how well you:

- *demonstrate the relevance of information and ideas*
 - *write text appropriate to audience, context and purpose*
 - *structure and sequence information and ideas*
 - *demonstrate control of a range of language structures and vocabulary in Japanese*
-

Answer ONE of the following questions. Write approximately 500 *ji* in JAPANESE.

6. あなたは大学に行く前に1年間日本にある会社で働くことにしました。

オーストラリアで教育を受けたあなたが、日本の会社でどれほど役に立つかについて、あなたが働きたいと思っている会社の社長あてに手紙を書きなさい。

You have decided that you will work in Japan for a year before going to university.

You decide to write a letter to the director of the company for which you wish to work. In your letter you attempt to convince the director that, as a person educated in Australia, you have much to offer the company. Write the letter.

OR

7. 「くらしの中のテクノロジー」という日系人フォーラムでスピーチをすることになりました。

トピックは「スマートフォンやタブレットは、今の若い人には欠かせないアイテム」です。これらのテクノロジーが本当の人間関係を築くために、どのていど役に立っているかを論じたスピーチの原稿を書きなさい。

You have been invited to deliver a speech at a Japanese forum on ‘Technology in our life’.

The topic of the speech is ‘Smart phones and tablets are necessary items for young people today’. In your speech you explore the extent to which such technologies contribute to meaningful relationships. Write the script of your speech.

You may make notes in this space.

Question Number:

--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--

--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--

--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--

--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--

--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--

--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--

--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--

--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--

120

--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--

--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--

--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--

--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--

--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--

--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--

--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--

--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--

--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--

255

--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--

390

495

End of paper